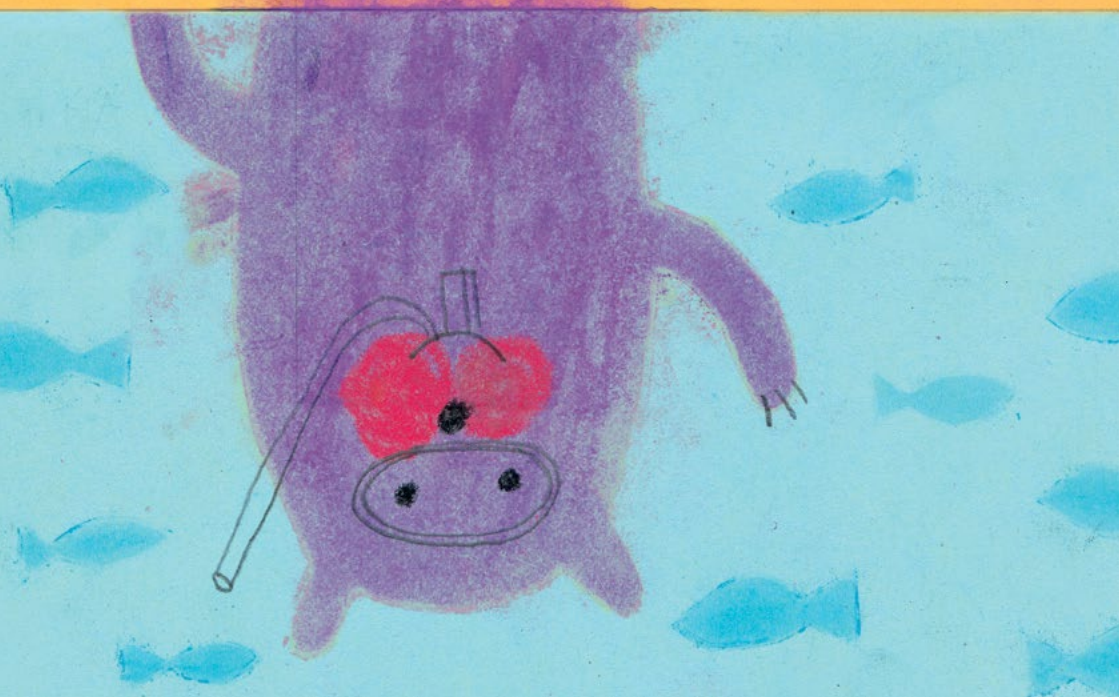


Wydawnictwo Dwie Siostry
wydawnictwodwiesiostry.pl

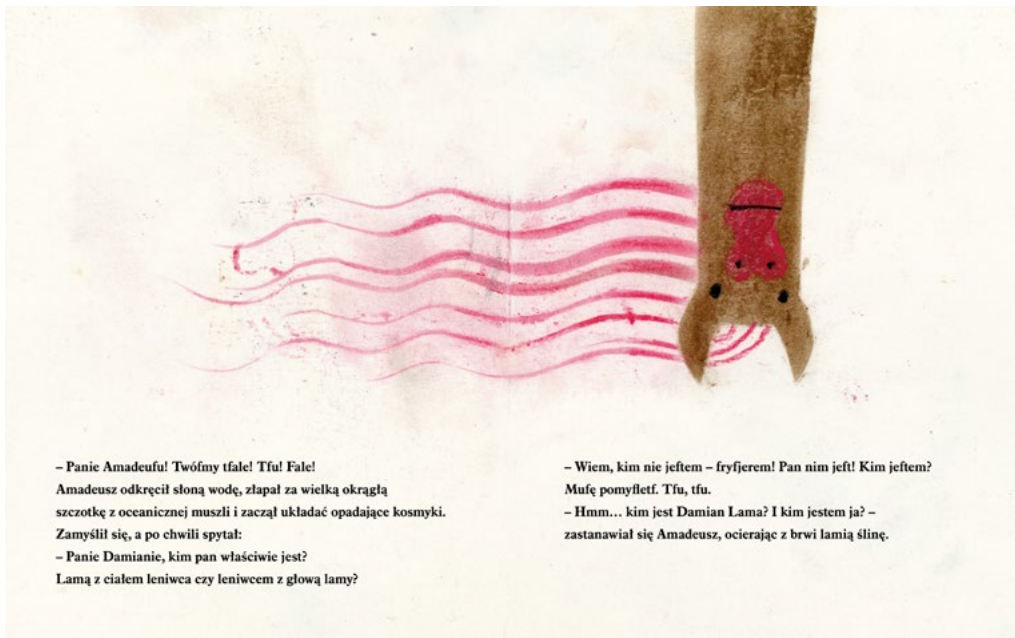
spring catalogue 2021





Dzień się jeszcze na dobre nie zaczął, a w drzwiach stał już kolejny klient – Damian Lama, który lama był tylko w części, a w drugiej części – leniwcem. Damian niespiesznie wszedł do środka, ale wcale nie usiadł na fryzjerskim fotelu.

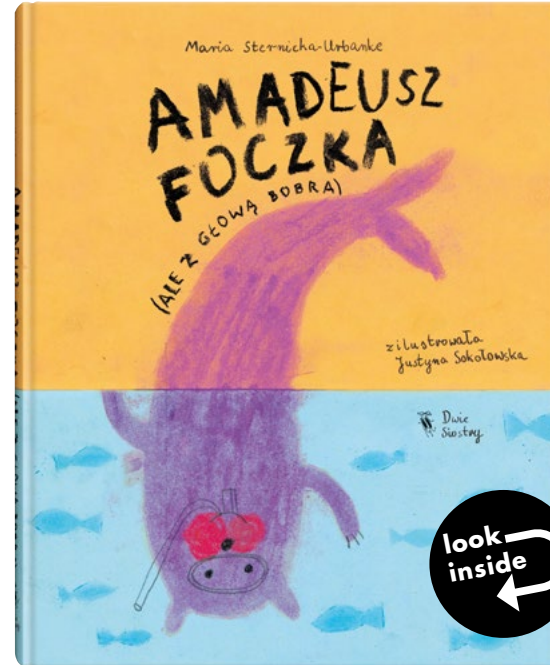
Powoli, leniwie wspiął się na zyrandol, chwytając pazurami jego ozdobne ramiona, i gdy znalazł się pod sufitem, zwiesił w dół długą łamą grzywę, plując przy tym tak obficie, że Amadeusz musiał schować się za parasolem.



– Panie Amadeu! Twómy tfa! Tf! Fale!
Amadeusz odkręcił słoną wodę, złapał za wielką okrągłą szeczotkę z oceanicznej muszli i zaczął układać opadające kosmyki.
Zamyślił się, a po chwili spytał:
– Panie Damianie, kim pan właściwie jest?
Lama z ciałem leniweca czy leniwcem z głową lamy?

– Wiem, kim nie jeftem – fryjferem! Pan nim jeft! Kim jeftem?
Muę pomyflet. Tf, tfu.
– Hmm... kim jest Damian Lama? I kim jestem ja? –
zastanawiał się Amadeusz, ocierając z brwi łamą ślinę.

wydawnictwowiedzioty.pl



new!

Maria Sternicka-Urbanke
**Amadeus
(the beaver-headed)
Seal**

Amadeusz Foczka (ale z głową bobra)
illustrations: Justyna Sokółowska

fiction
20 x 25 cm
hardcover
44 pp
4+

clairvoyants

Who is Amadeus the Seal? A seal with the head of a beaver? Or a beaver with the body of a seal? Amadeus himself couldn't even tell you. This whimsical tale sets up a vital question: Does what we look like determine who we really are? Amadeus the (beaver-headed) Seal won first prize from the jury of publishers in the third edition of the international competition for illustrated books for children Clairvoyants.

Maria Sternicka-Urbanke (b. 1989) a graduate of the Department of Intercultural Studies in Central and Eastern Europe and the Institute of Polish Culture at the University of Warsaw, and a copywriter. *Amadeus (the beaver-headed) Seal* is her first book.

Justyna Sokółowska (b. 1983) – a graphic designer and illustrator, graduate of the Faculty of Polish Studies at the University of Warsaw and the Faculty of Graphics at the Academy of Fine Arts in Warsaw. For her artwork to the book "Golden Wand", she won jury mentions in the 4th edition of the "A Well-Designed Book, let's start with children" competition and in the Polish Section of IBBY's Book of the Year 2017 competition.

Rights – available worldwide.
English sample available



MAURITIUS



Ptak, którego już nie ma

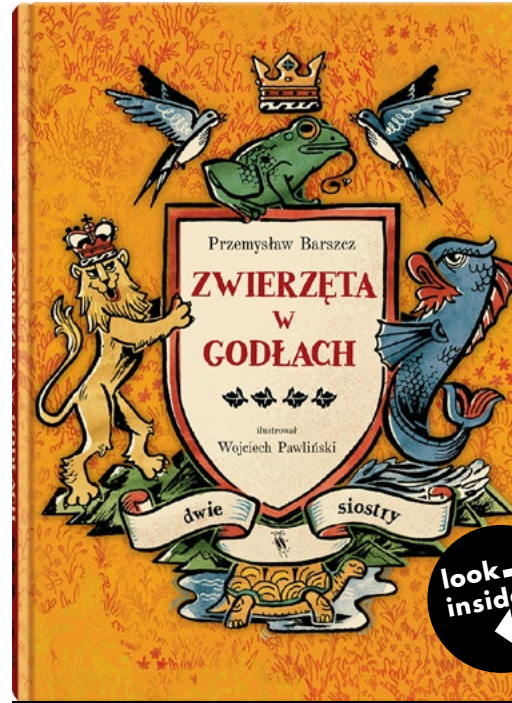
Nazwa państwa	Republika Mauritiusu
Stolica	Port Louis
Położenie	Ocean Indyjski
Powierzchnia	ok. 2 tysięcy km ² (cztery razy większa niż powierzchnia Warszawy)
Liczba mieszkańców	ok. 1,4 miliona
Język	bhođpuri, francuski, kreolski
Zwierzę w herbie	dront dodo (po łacinie: <i>Raphus cucullatus</i>)
Charakterystyka zwierzęcia	Ptak nieloty. Długość ciała: ok. 100 cm. Masa: 10–18 kg. Upierzenie najprawdopodobniej szare. Gatunek wymarły.
Pocycja w herbie	trzymacz
Zwierzę w herbie	sambar jednobarwny (po łacinie: <i>Rusa unicolor</i>)
Charakterystyka zwierzęcia	Ssak parzystokopytny. Długość ciała: 170–270 cm. Wysokość w kłębie: 90–150 cm. Masa: 100–350 kg. Sierść rudobrązowa, od spodu jaśniejsza. Gatunek narażony na wyginiecie.
Pocycja w herbie	trzymacz



Mauritius to piękna tropikalna wyspa na Oceanie Indyjskim. Jeszcze kilkaset lat temu była bezludna, mieszkali na niej tylko zwierzęta. Między innymi ptaki dodo ze

spokrewnionej z gołębiami rodziny drotów. Dodo nie umiały latać, podobnie jak strusie czy kury. Były, co prawda, większe od kur, ale nie tak duże, silne

wydawnictwowieiostry.pl



Przemysław Barszcz
Heraldic Beasts
Zwierzęta w godłach
 illustrations: Wojciech Pawliński

education book
 18 x 25 cm
 hardcover
 168 pp
 7+

new!

i szybko jak strusie. Nie musiały jednak z nikim walczyć ani przed nikim uciekać. Na Mauritiusie nikt im nie zagrażał.

Mniej więcej pięćset lat temu do brzegów wyspy przybił pierwszy europejski żaglowiec. Najpierw przypłynęli Portugalczacy, potem Holendrzy. Później wydarzenia potoczyły się szybko. Dodo, które nigdy wcześniej nie widziały ludzi, nie rozumiwały, że trzeba mieć się na baczności. Nie uciekały. Choć niektórzy marynarze narzekali, że mięso drotów jest tuste i niesmaczne, przed upływem dwustu lat wszystkie dodo zostały zjedzone. Zachowały się tylko nieliczne rysunki i opisy oraz kilka szkieletów. Dlatego nie wiadomo dokładnie, jak

maurytyjskie nieloty wyglądały, czym się żywiły, z czego budowały gniazda... Część informacji jest dosyć dziwna. Dodo prawdopodobnie jadły owoce, orzechy i korzenie, a także łowiły ryby. Ale w notatkach dawnych podróżników można również przeczytać, że połykały kamienie (robi tak wiele ptaków — kamienie pomagają im rozdrabniać pokarm w żołądku).

Smutna historia tych ptaków jest bardzo znana. Dront dodo to chyba najslawniejsze ze zwierząt, które wyginęły. Pojawił się w kilku filmach i książkach, między innymi w *Alacji w Krainie Czarów*. Nie dziwnego, że można go spotkać także w herbie Republiki Mauritiusu.



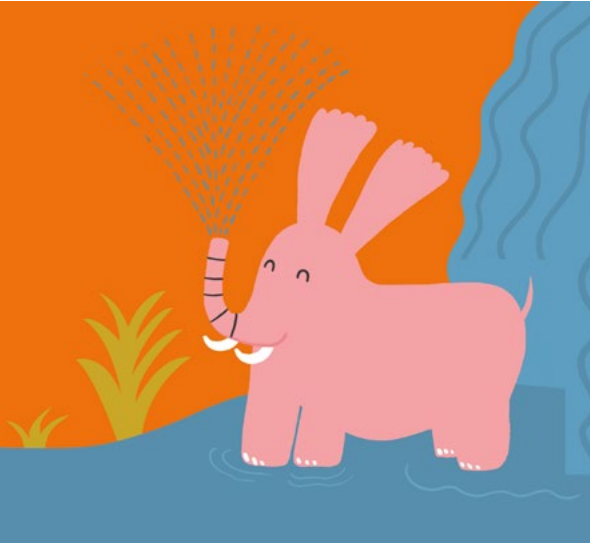
Tropical birds, sea snails, hummingbirds, turtles and armadillos, eagles, dragons and leopards. The multicoloured emblems of nations the world over are filled with an array of real and imaginary creatures. Each one of them tell their own fascinating story, one that is intricately tied to the history of that nation. Where did the pink lion of the Spanish national emblem come from? What about the unicorn in the royal coat of arms of the United Kingdom? Or the oryx of Namibia? Which nations have a tiger on their national emblems? A whistling frog? A dodo bird? Let us take you on a journey through the most magical menagerie in all the world!

Przemysław Barszcz – a forester, journalist and author of numerous articles concerning wildlife and history.

Wojciech Pawliński – a graduate of graphic design at Academy of Fine Arts in Warsaw, works as an illustrator and book designer. His graphic design for the anthology "Warsaw Legends" was awarded in the 2015/2016 Edycja contest for the excellence in book design.

Rights – available worldwide.

GDZIE SŁOŃ MA:
PUPEŃ?
TRĄBĘ?
CIOSY?



wydawnictwodwiesiostry.pl



coming soon

Monika Rejkowska

**Where does the kitten
have...?**

Gdzie kotek ma?

lift-the-flap board book

18 x 19 cm

28 pp

2+

GDZIE GEPARD MA:
CĘTKI?
NOS?
OGON?



Where does the narwhal have its belly?
Where does the kitten have its ears?
Where does the seagull have its beak?

In this cardboard flip-flap book, you will meet animals who might be hiding something from us. Will you find their feet, claws, beaks, bellies and tails? It's not that simple at all! Sometimes you have to look under a glacier, deep into an anthill or behind a waterfall. Great fun for the little ones!

Monika Rejkowska – an engineer and specialist in the real estates by profession, she's a hobbyist illustrator. After receiving an award in the competition of the publishing house Ezop, she began to illustrate books for children. "Where does the kitten have...?" is her first book.

Rights – available worldwide.

coming soon

Szymon Barabach

Tasty rhymes, or what do we eat around the world

Rymosmaki, czyli co się je na świecie
illustrations: Katarzyna Fryza

education book
20 x 25 cm
hardcover
52 pp
7+



wydawnictwowieiostry.pl



Montmartre, kochani, to jest dzielnica,
która w Paryżu wszystkich zachwyca.
Jean Paul Constanty znów chwali się:
„Rano na Montmartre szybko mkną,
siadam w kawiarni i, jasna sprawa,
jest świeży croissant oraz kawa”.
Aż to usłyszał raz pewien pan,
co się nazywał Constanty Paul Jean.
I krótko stwierdził: „Nie gadaj bzdur!
W Paryżu rano mamy bon zur!”.

* *Rano Jean* (tytuł: *by Jean*) – „chleb dobry” po francusku.

5. Francja

Zwykły paryżanin Jean Paul Constanty,
Chwalić się: „Rano jadłam croissanty”.
A jak już człowiek croissantu je,
to pije kawę (czyli café).
I niech do głowy nie przyjdzie komu,
że ja croissantu jadłam w domu!
Croissantu w domu? To jakiś żart!
Jadłam je tylko na Montmartre!”.

* *Croissant* (tytuł: *chlebek*) – francuski rogalik.
* *Czytaj: rymowane*.



10. Meksyk

W Meksyku po jednym z podwórek
biegał wesoly pies Burek.
Lecz wszyscy, duży i mały,
Burrito go nazywali.
Burrito szczebrał co chwile
na swą przyjaciółkę Tortillę¹ –
leniwą ciut szarą kotkę,
co plackiem leżała pod płotkiem.

* *Burrito* (tytuł: *burrito*) – mieszana tortilla wypełniona
mieszaniną, na przykład z fasolą, mięsem i ryżem.
* *Tortilla* (tytuł: *tortilla*) – plackowy do naleśnika placek,
składnik wielu meksykańskich dań.

A obok kotki i pieska
zabawny pan José mieszkał
i wszyscy się bardzo dziwili,
że mówił „czili”, nie „czyli”,
bo kochał chili con carne²
(danie dość popularne).
Do tego co rano śmiało
wypijał kubek kakao.

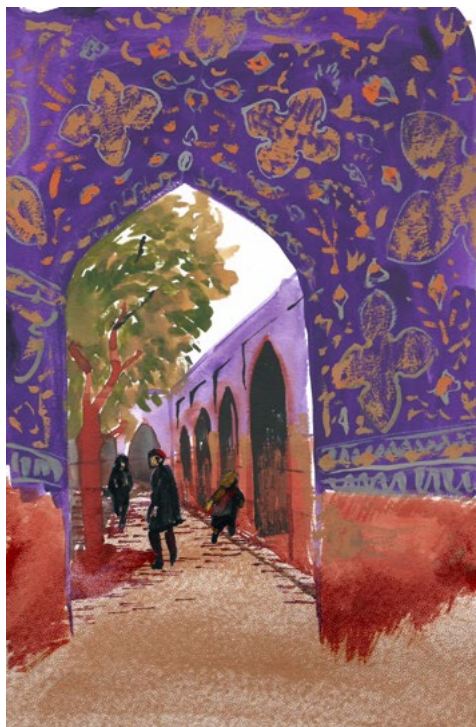
* *Chili con carne* (tytuł: *czili kon karne*) – potrawa,
którą wspaniale skombinowali na swoim poprosze i mięso.

A collection of quirky poems about some culinary adventures from different cultures around the world. Absurd poems by Szymon Barabach accompanied by cheerful illustrations by Kasia Fryza will take you on a crazy journey around the world following exotic dishes and culinary customs. While reading, your bellies will alternately tremble with laughter and rumble longingly. And you will find out where sushi, wok, tajin, langosz, burrito or jackalak come from.

Szymon Barabach (b. 1975) – is a writer, song- and satirical texts writer, and a copywriter by profession. He’s a book lover and a gourmand. *Tasty rhymes* is his second book for children.

Katarzyna Fryza (b. 1983) – is a graphic designer and ilustrator, graduate of Academy of Fine Arts in Łódź. She creates illustrations for books, editorials, internet and textile. Her debut picture book – *Slobber, slobber, kiss, kiss* – was nominated to Deutscher Jugendliteraturpreis. www.ksiezopolska.com

Rights – available worldwide.



Połowa świata

Czy można zwiedzić cały świat? Niestety, to niemożliwe. Świat jest za duży, a życie za krótkie. A połowę? Irańczycy uważają, że można. Wystarczy pojechać do Isfahanu.

77

– *Esfahān nesfe dżahān* – mówią. – Isfahan to połowa świata.

Nie ma w Iranie drugiego takiego miasta. Wyjątkowym uczynił je szach **Abbās I Wielki**, który w 1598 roku przeniósł tu stolicę, a potem prawie całkowicie przebudował.

Sercem Isfahanu jest plac **Naqsz-e dżahān** (Obraz Świata), ogromny, dwa razy większy od krakowskiego rynku! Kiedyś było na nim boisko do polo (zob. s. ##). Kamienne słupki, które stoją po obu stronach to bramki.

wydawnictwodwiesiostry.pl



Albert Kwiatkowski

Bah bah! Iran for the Inquisitives

Bah bah! Iran dla dociekliwych
illustrations: Katarzyna Adamek-Chase
series: World for the Inquisitives

education book
15 x 23.5 cm
hardcover
160 pp
8+

coming soon

Szāhnāme została napisana 1000 lat temu i szybko wszyscy bardzo ją polubili. Jak jednak udało jej się zdobyć taką popularność, skoro jeszcze sto lat temu mało kto umiał czytać, a na książki stać było tylko bogaczy? Stało się to dzięki opowiadaczom *Szāhnāme* (szāhnāmeehānom) – ludziom takim jak Masud. Wciąż można ich usłyszeć w kawiarniach i na placach. Czasem rozwiązają za sobą *parde* – materiał, na którym namalowane są przygody Zala, Rostama i innych bohaterów *Księgi Królów*. Ludzie zaś siadają przed *parde* jak w kinie, patrzą i słuchają.

w których prawda splata się z baśnią. Jej bohaterowie walczą i kochają, podróżują i uczują, zdobywają i tracą.

Jednym z nich jest Zal, który urodził się z włosami białymi jak śnieg. Jego ojciec uznał, że to zły znak i kazał niemowlaka porzucić w górach. Tam znalazł go cudowny ptak Simorg, po czym zaniósł do gniazda i wychowywał jak swoje piskle. Zal w końcu opuścił gniazdo i po wielu

przygodach został ojcem. Jego synem był **Rostam** – największy heros Iranu, obrońca królów, pogromca smoków, dewów (irańskich demonów) i czarowników, rycerz, który nie miał sobie równych.

Szāhnāme liczy ponad 50 000 podwójnych wersów. To najdłuższa na świecie książka wierszem, którą napisał jeden człowiek. Dokonał tej sztuki poeta znany jako **Ferdousi**, czyli „Pochodzący z Raju”. Legenda mówi, że tak nazwał go pewien sultan, gdy usłyszał jego wiersze.

Wielu Irańczyków uważa, że gdyby nie *Księga Królów*, mówiliby teraz po arabsku. Zawdzięczają więc jej autorowi bardzo dużo. On zaś tak powiedział o swojej pracy: „Trudziłem się po to przez trzydzieści lat, aby język perski trwał, póki trwa świat”.



Other titles in this series:



Sunburned deserts, shady date groves and beautiful gardens; wind catchers, turquoise mines and bustling bazaars; sand-strewn ziggurats, clay maze-like cities and ancient ruins - welcome to Iran! This is the country that sprung to life the first space tourist and brilliant mathematicians. It's where the most expensive of all spices is produced and where the most astonishing carpets are woven.

Meet Iran and its people – the folk who measure time with two different calendars, learnt how to write from demons, the folk who sing poems in the gym, and when they are satisfied with something, they say 'Bah bah!'

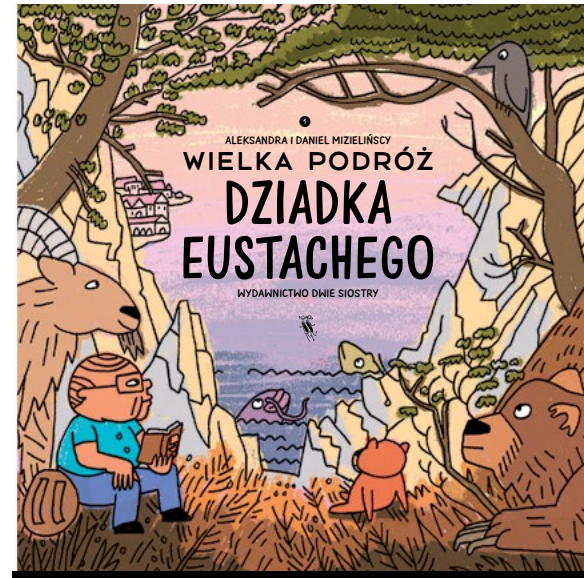
Albert Kwiatkowski – a translator, editor and traveler. He's an archaeologist and specialist on Iran and holds a PhD from the Department of Iranian Studies at the Faculty of Oriental Studies of the University of Warsaw in the field of folk literature. Since 2004, he translates Persian literature, among others such masters as Rumi, Hafez, Attar, Omar Khayyam, Suhrawardi and many others. He's the author of a unique on-line library of Polish translations of Persian literature: literaturaperska.com

Katarzyna Adamek-Chase (b. 1980) – a graduate the Faculty of Graphics of the Academy of Fine Arts in Krakow in the field of animation. In 2004, she completed a six-month scholarship at the Faculty of Fine Arts of the Universidad Politecnica de Valencia in Spain. She works with easel painting, drawing and photography. He lives and works in Krakow. katarzynaadamek.com

Rights sold for the languages: Korean



wydawnictwodwiesiostry.pl



coming soon

Aleksandra and Daniel Mizelińskis

Grand-dad's Eustace big journey

Wielka podróż dziadka Eustachego

22 x 22 cm
hardcover
44 pp
3+

A new title by the bestselling authors of *Maps*, *Under Earth, Under Water* and *Give Me a Bite!* A colourful silent graphic novel for the youngest readers.

Grand-dad Eustace is setting out for a big journey in order to bring on time a birthday present to his grand-daughter. He packs his backpack, jumps on his bike and is off! A long journey awaits him, filled with adventures: overnighing at the squirrel's, a mountain hike on a buck's back, an encounter with a family of bears, a ride on a catfish taxi, resting in a hostel run by bees and much more! Will he be able to arrive on time and bring the gift in one piece?

Aleksandra and Daniel Mizelińskis (b. 1982) – a married couple of illustrators and graphic designers; authors of several successful children's books, including "Maps" and "Under Earth, Under Water". Recipients of various awards and mentions granted in the field of book and internet design, including the prestigious BolognaRagazzi Mention, Prix Sorcières and Premio Andersen.

Rights – available worldwide.

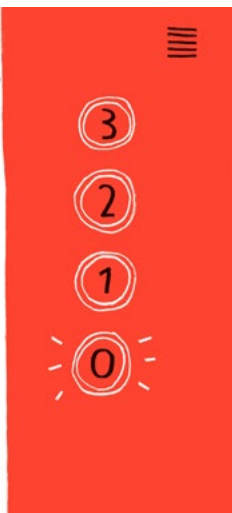


Koniec przygotowań!
 Odetni waz sporowidz ze rnoa,
 czy wszystko jest.
 Felica moja rancy.

Żeby wyjść
 z naszego domu,
 zjedziemy
 windę
 z trzeciego
 piętra
 na parter.



Żomś mi
 i naciśnij „0”.



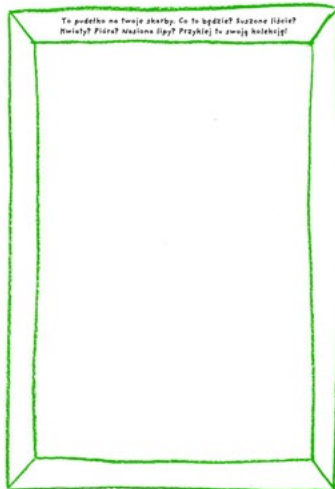
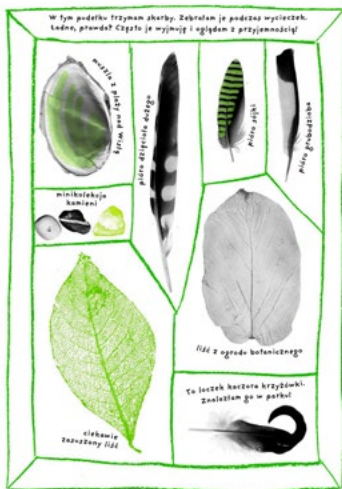
I codziennie zakładam inny strój.
 Tylko co dziś wybrać?

Stalony ubranie w szafie lodowej.



Co najbardziej
 przyciąga do siebie
 słońce? Żółta
 dżinsowa
 sukienka. Która dzwoni
 w dźwięki!

Pręgnę nie i parcie!
 Co tam jest wiesz?
 Co wiesz na domkach?
 Jakże naciśnięte głony
 kasy na jutro!



wydawnictwowieiostry.pl



Agata Królak

Ladybird Pi

Math Exercises for Three-Year-Olds

Biedronka Pi.

Zeszyt do ćwiczeń matematycznych dla trzylatków

Dominika Czerniak-Chojnacka

In the Kingdom of Doodland

Graphomotor Exercises for Three-Year-Olds

W królestwie Bazgraju.

Zeszyt do ćwiczeń motorycznych dla trzylatków

Zosia Frankowska

Walk

Nature Exercises for Three-Year-Olds

Spacer.

Zeszyt do ćwiczeń przyrodniczych dla trzylatków

activity books
 20.5 x 28.8 cm
 paperback
 48 pp
 3+

series: **Smarties**

A set of inventive activity books for three-year-olds, featuring amusing and varied exercises which help a child to develop logical thinking, graphomotor skills as well as aesthetic sensibility and imagination.

Agata Królak (b. 1987) – an illustrator, graphic designer, visual artist. Graduate of graphic design at Fine Arts Academy in Gdansk. She is also the author of "Varyin' Teddies", "Busy Teddies", "Feelin' Teddies" and "Cakes, Cookies and Other Treats".

Dominika Czerniak-Chojnacka (b. 1990) – a graphic designer; graduate of University of Arts in Poznan and a PhD student at the Faculty of Fine Arts at Nicolaus Copernicus University in Torun. She is the author of "Chimney Sweeper • Baker" board book.

Zosia Frankowska (b. 1990) – a graphic designer and illustrator, a graduate of Warsaw Academy of Fine Arts and of College of Inter-Area Individual Studies in the Humanities and Social Sciences. She has illustrated "Great! Great Britain for Inquisitives". She draws whatever comes along...

Rights – available worldwide.

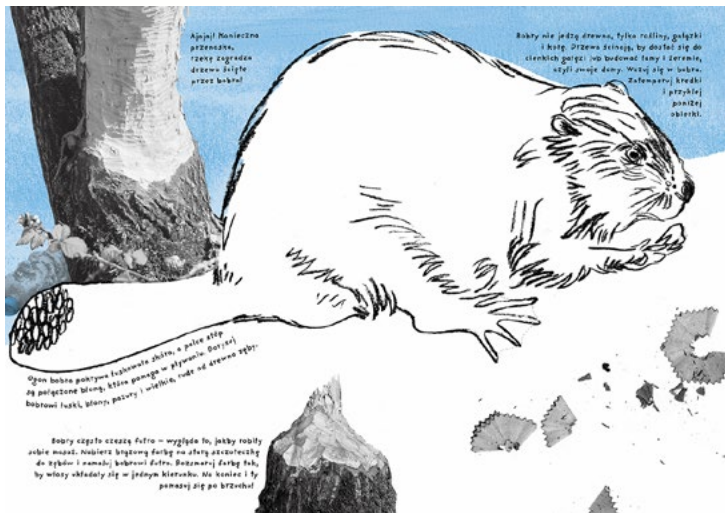


Królowna spotkała zapłakanego smoka...

Był to mały smok, który był bardzo smutny. Chyba go ktoś obraził, może nawet jego matka. Wtedy go zobaczyła królowa. Była bardzo miła i powiedziała mu, że może być smokem. I wtedy smok przestał płakać.



Smokowi bardzo smutno było, że nie mógł być smokem. Wtedy go zobaczyła królowa. Była bardzo miła i powiedziała mu, że może być smokem. I wtedy smok przestał płakać.



Był to mały smok, który był bardzo smutny. Chyba go ktoś obraził, może nawet jego matka. Wtedy go zobaczyła królowa. Była bardzo miła i powiedziała mu, że może być smokem. I wtedy smok przestał płakać.

Smokowi bardzo smutno było, że nie mógł być smokem. Wtedy go zobaczyła królowa. Była bardzo miła i powiedziała mu, że może być smokem. I wtedy smok przestał płakać.

Smokowi bardzo smutno było, że nie mógł być smokem. Wtedy go zobaczyła królowa. Była bardzo miła i powiedziała mu, że może być smokem. I wtedy smok przestał płakać.

Smokowi bardzo smutno było, że nie mógł być smokem. Wtedy go zobaczyła królowa. Była bardzo miła i powiedziała mu, że może być smokem. I wtedy smok przestał płakać.

wydawnictwowieisty.pl



Paweł Mildner

Pim and Po Math Exercises for Four-Year-Olds

Pim i Po.

Zeszyt do ćwiczeń matematycznych dla czterolatków

Dominika Czerniak-Chojnacka

Robert Dragon's story Graphomotor Exercises for Four-Year-Olds

Smocza historia.

Zeszyt do ćwiczeń rysunkowych dla czterolatków

Zosia Frankowska

Canoe Nature Exercises for Four-Year-Olds

Kajak.

Zeszyt do ćwiczeń przyrodniczych dla czterolatków

activity books
20.5 x 28.8 cm
paperback
48 pp
3+

series: **Smarties**

A set of inventive activity books for four-year-olds, featuring amusing and varied exercises which help a child to develop logical thinking, graphomotor skills as well as aesthetic sensibility and imagination.

Paweł Mildner (b. 1986) – an illustrator, graphic (poster) designer and author of books, he's recipient of various awards and mentions (The White Ravens, Golden Pinwheel Awards, Polish Graphic Design Awards, etc).

Dominika Czerniak-Chojnacka (b. 1990) – a graphic designer; graduate of University of Arts in Poznan and a PhD student at the Faculty of Fine Arts at Nicolaus Copernicus University in Torun. She is the author of "Chimney Sweeper • Baker" board book.

Zosia Frankowska (b. 1990) – a graphic designer and illustrator, a graduate of Warsaw Academy of Fine Arts and of College of Inter-Area Individual Studies in the Humanities and Social Sciences. She has illustrated "Great! Great Britain for Inquisitives". She draws whatever comes along...

Rights – available worldwide.



Trust builds bridges.

wydawnictwowiestry.pl



bestseller!

Tina Oziewicz

What Do Feelings Do?

Co robią uczucia?

illustrations: Aleksandra Zajac

fiction
20 x 25 cm
hardcover
66 pp
5+

**KSIĄŻKA
ROKU
2020**
WYRÓŻNIENIE
LITERACKIE
POLSKIEJ SEKCJI
zBbY

**przecinek
i kropka**



Hope makes road trip sandwiches.



A witty and warm book about what's going on in the world of feelings (and elsewhere). Joy, pride, admiration, anger, fear... We all know these feelings – and many more. But do we know what do they do in their free time? Who climbs as high as one can ever climb? Who buries itself in the ground? Who trudges across the desert? Who floats in a soap bubble? Who tramples everything that's pretty? Who picks up snails from the pavement? Check it out – and find the answers within yourselves. Because this unusual book invites children and parents to discuss and think over what's hidden in each of us.

Tina Oziewicz (b. 1971) – an author of children's books and academic lecturer; graduated from the Philosophy and English Philology Departments of Wrocław University. She debuted at Dwie Siostry Publishers with "The Railway Viaduct Who Wanted to Be a Bridge Across a River and other stories".

Aleksandra Zajac (b. 1988) – a graduate of the Art Department at Opole University, she works on graphic design, drawing and modelling in clay. Her project of the illustrated children's book "Dzikisy" was shortlisted to the final stage of the Clairvoyants 2014 international competition.

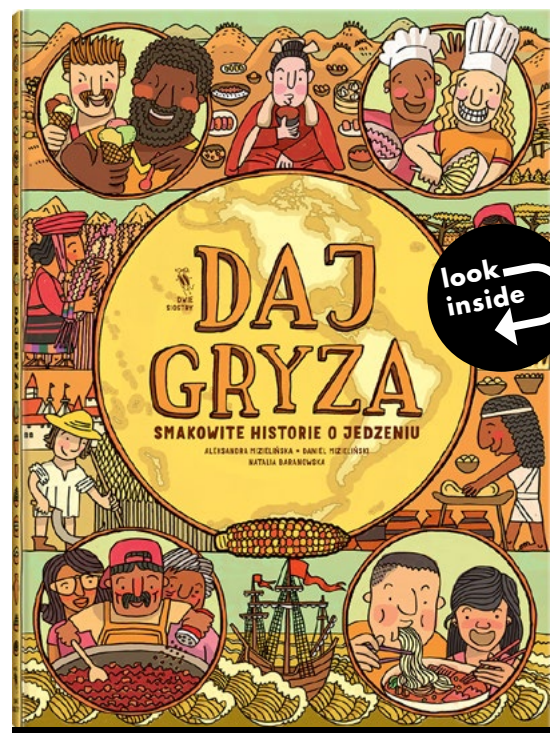
10 000 copies sold in 3 months!

Rights sold for the languages:

American English, British English, Chinese Simplified, Czech, Danish, French, German, Italian, Japanese, Korean, Latvian, Slovak, Spanish American.



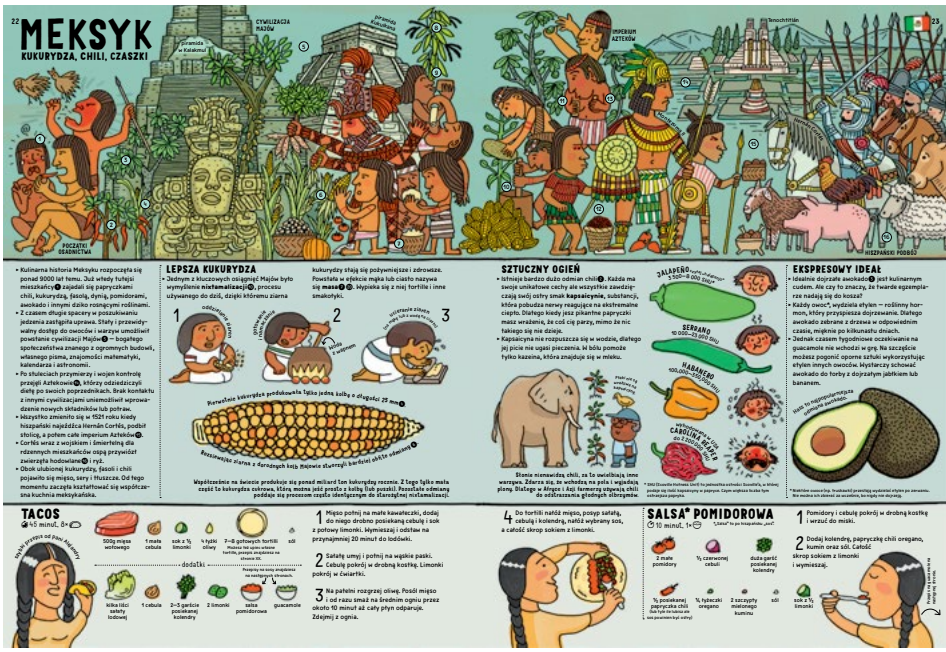
wydawnictwowiestry.pl



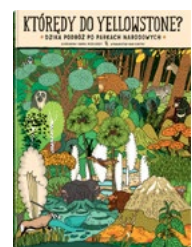
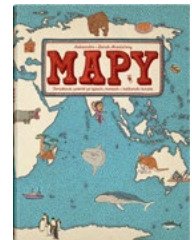
Aleksandra and Daniel Mizielniński
Give Me a Bite
 Tasty Stories about Food
Daj gryza. Smakowite historie o jedzeniu

education book
 27,2 x 37 cm
 hardcover
 112 pp
 10+

bestseller!



Other by this authors:



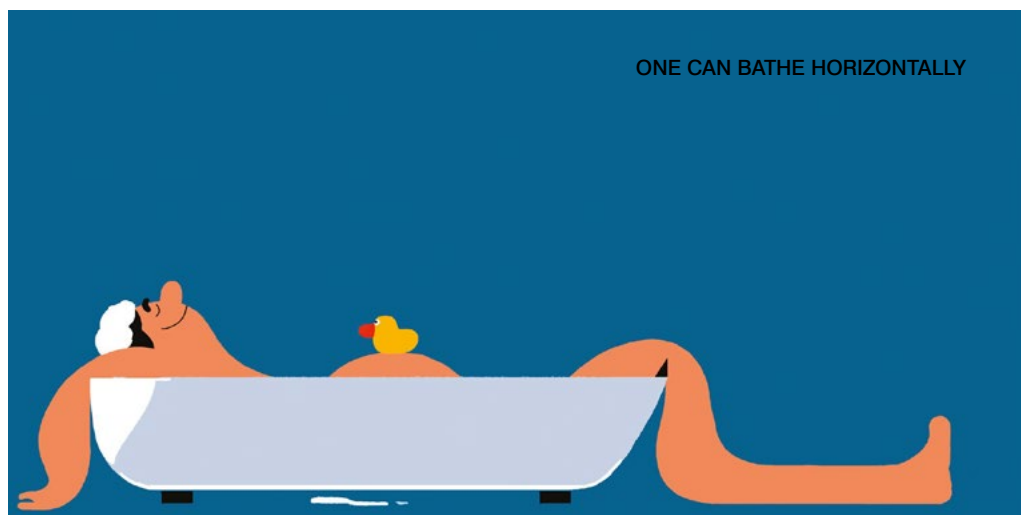
Where did corn come from? And wheat? And potatoes? What people in Turkey have been eating for centuries? And in Italy? And Nigeria? How to make Vietnamese pancakes, Brazilian pralines or Hungarian lecsó? This delectable book will take you on an adventure filled with tastes, meals and ingredients. You'll visit 26 countries from all over the world and discover their native cuisines. You'll not only find new delicacies, but also learn about their remarkable journeys along the way. But above all, you will see how strongly food is related to the history, culture and nature.

Aleksandra and Daniel Mizielniński (b. 1982) – a married couple of illustrators and graphic designers; authors of several successful children's books, including "Maps" and "Under Earth, Under Water". Recipients of various awards and mentions granted in the field of book and internet design, including the prestigious BolognaRagazzi Mention, Prix Sorcières and Premio Andersen.

Natalia Baranowska a graduate of the Academy of Fine Arts and Design in Warsaw, she worked for many years as a designer of books, board games and visual identities. As a foodie and cooking enthusiast, she's in process of opening her own artisan bakery. Meanwhile, she's co-written *Give Me a Bite*...

10 000 copies sold in 4 months

Rights sold for the languages:
 Chinese Complex, Chinese Simplified, Czech, Dutch, German, Greek, Italian, Korean, Spanish.



wydawnictwowieiostry.pl



Bartosz Szybor

Vertical and Horizontal

Pion i poziom

illustrations: lukasz Goledzinowski

board book

17 x 17 cm

28 pp

2+



If you want to get vertical, stand up.
If you want to get horizontal, lie down.
If you want to get a good mood, read this book.

Some things are vertical. Other – horizontal. But most are sometimes vertical and sometimes horizontal. Even a river, parents or a dog. You don't believe it? Reach for this book. Read it and look at it vertically and horizontally, and you will find out that the whole world is composed of horizontal and vertical things. Except for those few that should never be vertical. Or horizontal.

A simple and inspiring idea, witty illustrations and an ingenious play with the spatial composition of the text and illustrations make up an original and funny board book for the youngest.

Bartosz Szybor (b. 1983) – a screenwriter and comic books scriptwriter, and author of several books for children. His comic strips are published in the US, France, Italy and other European countries, and his short films have been shown at film festivals all over the world.

lukasz Goledzinowski (b. 1989) – a graphic designer and illustrator. He worked for "The Telegraph", "Süddeutsche Zeitung" and "Bon Appétit Magazine" as a press illustrator and for NY Google as a graphic designer.

Rights – available worldwide.



Dawno, dawno temu, gdy bezimienne góry nad ogromnym oceanem odwiedzał tylko wiatr, a szerokich nizin nie uprawiał jeszcze żaden człowiek, z morza wyłonił się smok – wielki jaszczur ze szponami i lwią grzywą. Przybrał on postać przystojnego księcia imieniem **Lạc Long Quân** (czyt. lak long kuan), co znaczy Wysłannik Smoka, i krążył niespokojnie po świecie, jakby kogoś szukał.

W tym samym czasie z delikatnych chmur i mgieł wyłoniła się precudnej urody postać o imieniu **Âu Cơ** (czyt. au ko). Według jednej wersji legendy była kobietą, według innych ptakiem lub górską wróżką. Jedno jest pewne – była tak piękna, że słońce zaczęło świecić jaśniej, a z gór wytrysnęły życiodajne źródła.

wydawnictwodwiesiostry.pl



Van Anh Ton and Monika Utnik-Strugała

Xin Chào! Vietnam for the Inquisitives

Ân com chura?

Vietnam dla dociekliwych

illustrations: Anna Kaźmierak

series: World for the Inquisitives

education book

15 x 23.5 cm

hardcover

8+

look inside

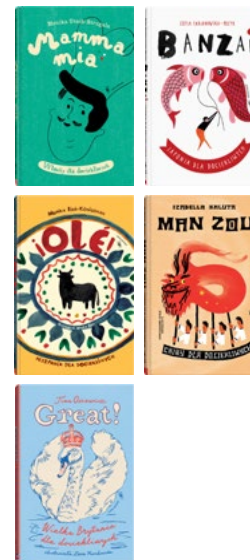


Zaginiona jaskinia

Wielkie odkrycia często są dziełem przypadku. Tak właśnie było z jaskinią **Son Đoòng** (czyt. son dong). Pewnego dnia w 1991 roku ubogi chłopak **Hồ Khanh** (czyt. ho hanh) wybrał się do dżungli w okolicach parku narodowego **Phong Nha** (czyt. phong nha) w poszukiwaniu drewna i aloesu, który mógłby sprzedać na targu. Przedzierał się przez gęste zarośla, zapuszczając się coraz głębiej i głębiej, aż nagle trafił na dziwny otwór w skale. Zajrzał do środka – może z ciekawości, a może po to, by schronić się przed nadchodzącą właśnie burzą – i jego oczom ukazała się gigantyczna jaskinia. Dnem płynęła podziemna rzeka, przez częściowo zawałony strop do środka wdzierała się z impetem bujna roślinność, w powietrzu unosiła się lekka mgiełka... Słowem – widok jak z bajki.

Więść o niezwykłym znalezisku rozeszła się lotem błyskawicy – nikt w nią jednak nie wierzył. A kiedy

Other titles in this series:



An intriguing guide to the culture, history and nature of Vietnam, full of colours and fun facts.

They are the grandchildren of the dragon and the mountain haze. They write poems on hats, eat dragon eyes and their own sorrows. They celebrate New Year for two weeks, have altars at home and never pick up lost money from the ground or look at themselves in a rear-view mirror. Instead of "How are you?", they say: "Ân com chura?" – „Have you had rice yet?” Meet Vietnamese and their amazing country!

Tôn Văn Anh (b. 1979) – a Vietnamese journalist and an activist for democracy and human rights. She lives in Poland since 1993 and she is a Polish citizen since 2011. She cooperates with the Fu Shenfu Migrant Center in Warsaw, Ignacy Paderewski Polish Institute of Diplomacy and the foundation „La Strada” that helps victims of human trafficking. She is also a member of Free Word Society], where she runs the Immigrants Support Office.

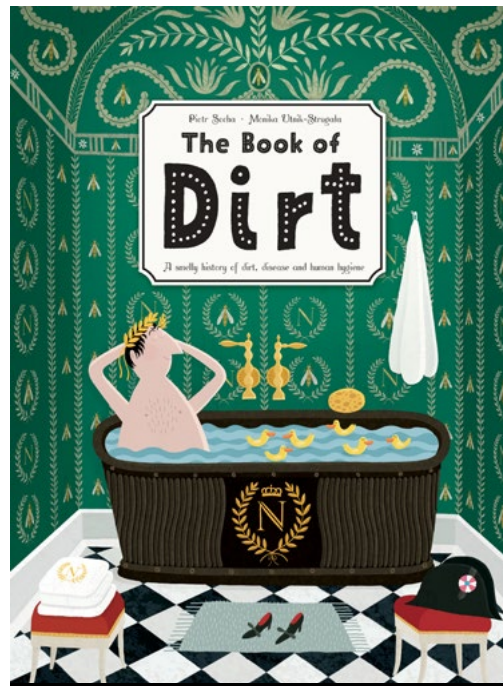
Monika Utnik-Strugała (b. 1981) – a graduate of the Polish and Italian studies at Warsaw University, she is a journalist and an editor in various interior design magazines. She wrote "Mamma Mia. Italy for the Inquisitives" published by Dwie Siostry

Anna Kaźmierak (b. 1983) – a graduate of the Faculty of Artistic Education and the Faculty of Graphics and Painting at Strzemiński Academy of Art Łódź, she is an illustrator and graphic designer. Her book "Turonie, żandary, herody" will come out in 2019 at Dwie Siostry Publishers.

Rights sold for the languages: Korean



wydawnictwowiestry.pl



Monika Utnik-Strugała

Dirt
A Smelly History of Dirt, Disease and Human Hygiene

Historia brudu
 illustrations: Piotr Socha

education book
24 x 32.3 cm
softcover
200 pp
10+

coming soon



Other by this author:

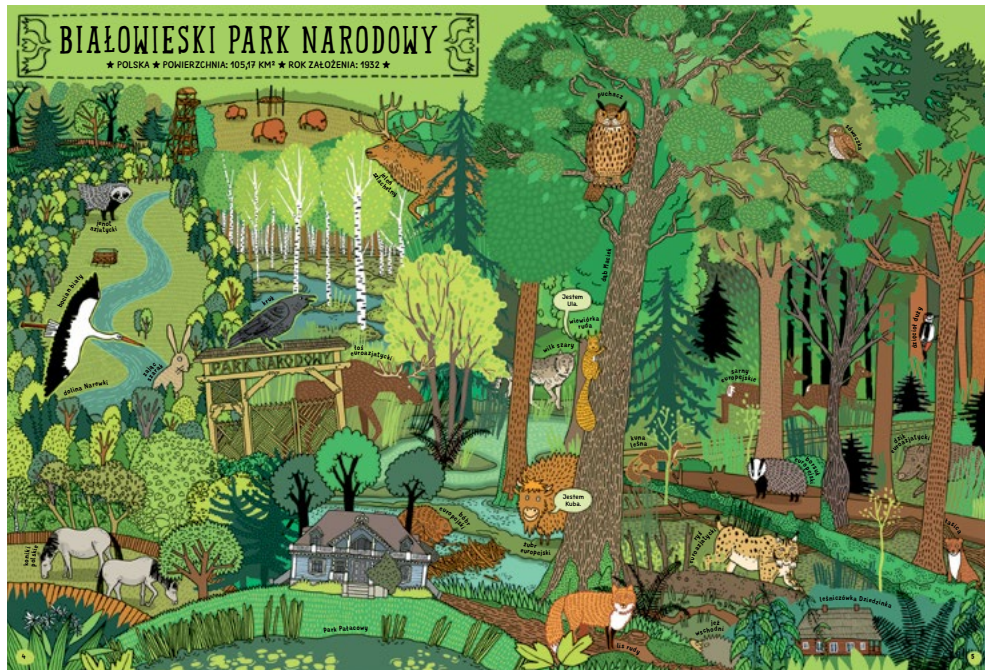


Rights sold for the languages:
 Chinese simplified, French, German,
 Korean.

For the millions of people each day begins the same way: we get out of bed, go to the bathroom and wash ourselves. But it wasn't always like that. Ancient Greeks and Romans enjoyed spending time in large public bathes, but the Black Death in the 14th-century changed the European perception of water. From the source of relaxation, it became a source of disease. That's why the 17th-century French aristocracy understood hygiene as changing their shirts and powdering their faces. Only in 18th-century, Louis Pasteur proved that dirt is full of dangerous germs. The school curriculum was then changed to include personal hygiene classes, but the hygiene still applied only to the visible bodily parts, such as hands and face... The authors will take you upon a journey throughout ages and cultures, to let you see how our idea of being clean has been evolving along the way.

Monika Utnik-Strugała (b. 1981) – a graduate of the Polish and Italian studies at Warsaw University, she is a journalist and an editor in various interior design magazines. She wrote "Mamma Mia. Italy for the Inquisitives" and co-wrote (with Tôn Văn Anh) "Xin Chào! Vietnam for the Inquisitives".

Piotr Socha (b. 1966) – a graphic designer and illustrator, graduate of the Academy of Fine Art and Design of Warsaw. He is one of the most popular Polish cartoonists, famous for his comic drawings in various prominent Polish magazines and newspapers. He grew up among bees, as his father was a beekeeper.



wydawnictwowieiosty.pl

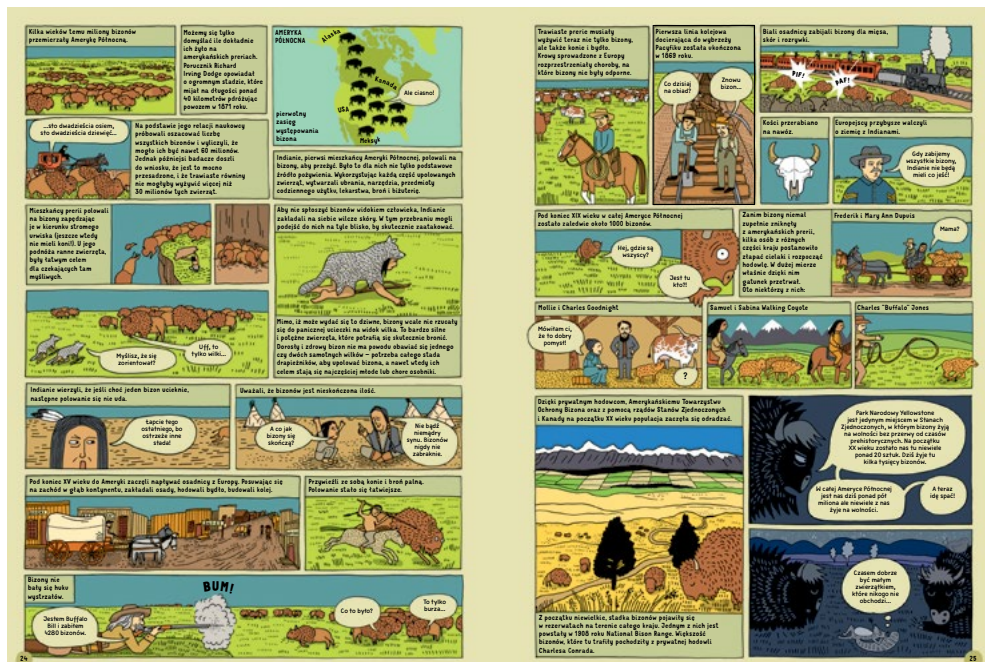


Aleksandra and Daniel Mizieliński

Which Way to Yellowstone?

Którędy do Yellowstone. Dzika podróż po parkach narodowych

education book
27,2 x 37 cm
hardcover
128 pp
6+



Other by this authors:



A couple of engaging friends – the European bison Kuba and the squirrel Ula – set out on a fascinating journey through eight extraordinary national parks: starting from **Białowieża** National Park in Poland, they embark on a journey to **Yellowstone** (USA), to move later to **Manú** Park in Peru, head for an encounter with giant pandas in **Jiuzhaigou** (China), pass by the desert **Namib-Naukluft** Park in Namibia, make a detour to **Greenland** and descend to **Komodo** (Indonesia) in order to finish up in **Fiordland** in New Zealand. Aleksandra Mizielińska and Daniel Mizieliński excel in conveying knowledge in an accessible and attractive way. This time a great deal of data on wildlife is comprised in a funny and absorbing cartoon, intertwined with informative double-spreads.

Aleksandra and Daniel Mizieliński (b. 1982) – a married couple of illustrators and graphic designers; authors of several successful children's books, including "Maps" and "Under Earth, Under Water". Recipients of various awards and mentions granted in the field of book and internet design, including the prestigious BolognaRagazzi Mention, Prix Sorcières and Premio Andersen.

Rights sold for the languages: Chinese Complex, Chinese Simplified, Czech, Dutch, French, German, Italian, Japanese, Korean, Russian, Slovak, Spanish, Ukrainian.

Zostaliśmy we czworo. Pewnego razu mama wróciła i przyniosła dwie puszki kawy. Opowiadała, że nie mogła ich sprzedać, bo ją zatrzymali w łapaniec. Niemcy zrobili takie koło, jak w dziecięcej zabawie. Tych ze środka pakowali na auto. Mama była nauszczylika dla małych dzieci. Nagle przypomniała sobie tę zabawę. I rozłożyła Niemcom ręce. Byli tak zdumieni, że nie zaprotestowali. Mama przysłała tak rozstrzępiona jak nigdy.

Zwykle była uśmiechnięta i przynosiła różne rzeczy. Jej powrót był jak święto. Zawsze coś wymawiała i jeszcze z tej kieszonki. I jeszcze jednej, a to jabłko, a to marchewkę, cebulę. Raz przyniosła galangę i powiedziała do chłopców: „Możecie zrobić sobie procy”. Raz mi przyniosła głowę lalki, samą głowę, zrobiona z papieru miękko. Pytałam, czy Niemcy zabrali brzoźkę, gdzie ona ma nogi i ręce? Mama powiedziała: „Nik ma, ale będzie miała. Ja jej zrobię”. Wiedziałam, że moja mama umie wszystko zrobić.

Myslałam, że jak będę duża, to będę miała jasne włosy i niebieskie oczy, i Niemcy nie będą chcieli mnie złapać. Będę umiała wyjść z getta i wejść do getta. I nikt mnie nie złapie. Jak będę duża, to ja będę taka jak mama. I kiedy mama mówiła: „O, jak ty urosłaś, Zosińko”, to ja pytałam: „Czy już mam dobry wygląd?”. Zawsze myślałam, że jak będę duża, to będę miała dobry wygląd.

Mama nie przyniosła tym razem nic do jedzenia. Salek i Dawid uparli się, że sprzedadzą tę kawę. Mama się nie zgodziła, ale oni nie ustępowali. Poszli i wzięli nie wrócić. Na przystanku ich znalazła. I kiedy zostaliśmy już tylko we dwoje, powiedziała: „Ty nie możesz tu być sama. Zosiu, my się przeprowadzimy”. Myślałam, że idziemy na aryjską stronę, jak Józefek, ale mama powiedziała: „Nie, my zostaniemy w getcie, ale ja ciebie schowam. Nikt cię nie znajdzie”. Ja się cieszyłam. Bardzo się cieszyłam, bo myślałam, że tak trzeba, żeby nikt mnie nie znalazł.

Przeniosła mnie na rękach przez ulicę. Schowała mi głowę pod jakimś ubranem. Nikt nie widziałam. A potem zeszliśmy po schodach na dół, do piwnicy. Mama powiedziała: „Zobacz, jaki wspaniały domek będziemy tu mieli. Tu jest zupełnie jak w Zakopanem. Zobacz, masz tu góry”.



wydawnictwowiedwieiostry.pl



Agata Tuszyńska,
based on a life account by Zofia Zajczyk
(Jael Rosner)

Mom Always Comes Back

Mama zawsze wraca

illustrations: Iwona Chmielewska

illustrated book
17 x 24 cm
hardcover
64 pp
16+



I don't remember being frightened. I only worried that my mother would leave.

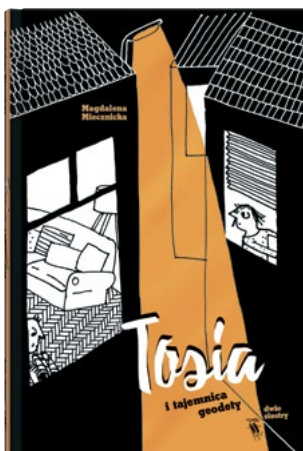
'You mustn't go any further than this because someone might see you from the street. Nobody knows a little girl is living here. You're going to live here like a dwarf.'
That's what she told me.

The book's protagonist's mother smuggled Jewish children from the ghetto to the Aryan side, but decided to hide her own child in a cellar in the ghetto. Little Zosia spent two years of her life in a true lockdown without seeing the outside world.

Agata Tuszyńska (b. 1957) is a Polish poet, writer and journalist, and the author of various best-selling biographies (of Isaac Bashevis Singer, of Wiera Gran, of Bruno Schulz' fiancée), as well as a personal family stories: "A Family History of Fear" and "Ćwiczenia z utraty" [Exercises in deprivation]. She is a recipient of Ksawery Pruszyński PEN Club Award and of Canadian Jewish Literary Award (2016). Her books are translated into many various languages.

Iwona Chmielewska (b. 1960) is an internationally renowned illustrator and author of picture books for both children and adults, especially valued in South Korea. She is a graduate of Nicolas Copernicus University where she also teaches. Her books were distinguished with an array of awards, among others the "Golden Apple" (2007, for Thinking ABC) and of three Bologna Ragazzi Awards (in 2011 for "A House of the Mind: Maum", in 2013 for "Eyes" and in 2020 for "Lullaby for Granmother").

Rights sold for the languages:
Korean
English, French, Japanese and Spanish
samples available.



Magdalena Miecznicka
**Tosia
 and the mystery
 of a land surveyor**

Tosia i tajemnica geodety

**Tosia
 and an adventure
 on a beach**

Tosia i przygoda na plaży
 illustrations: Weronika Tarka

illustrated fiction
 12.5 x 19 cm | hardcover | 6+

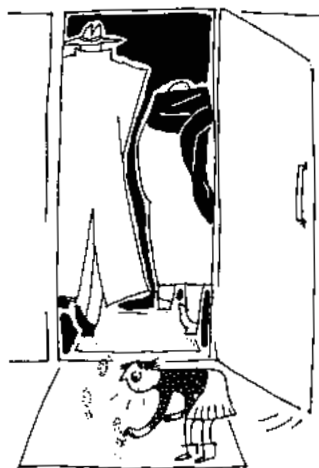
wydawnictwodwiesiostry.pl



Martyna Skibińska
**Explain This,
 Lotta!**

Wyjaśnij to, Lotko!

chapter book
 14 x 19 cm
 paperback
 164 pp
 10+



To Tonya everything seems suspicious. A woman wearing kerchief and holding a dog on a line? She must be a burglar. Two sad looking boys at the bus stop? They must be planning how to run away from home. A man collecting mushrooms in the woods? For certain a thief of Christmas trees. A bank on a street corner? Someone is definitely digging a tunnel to it... Grown-ups think that Tonya is very imaginative. But it'll soon turn out that the world is more complicated than what they think of it...

By the end of the school term, Tonya and her friends decide to become someone completely different for the summer holidays. Tonya chooses to be a girl without a vivid imagination. But it's a terribly difficult task. While sitting on a beach, attempting not to suspect anything nor search for unusual explanation for perfectly usual situations, she is bored to her core. So when Gerard asks her to help him in observing a very particular girl, it turns out that the world can surprise even Tonya...

Magdalena Miecznicka (b. 1977) – a journalist, writer and literary critic, a graduate of Warsaw University and Paris III – Sorbonne Nouvelle.

Weronika Tarka (b. 1993) – a student of the graphic design department of Wrocław Academy of Art and Design. She draws, writes and designs. She debuted at Dwie Siostry with "Bachelor Apartment".

Rights sold for the languages:
 Russian
 English sample available.

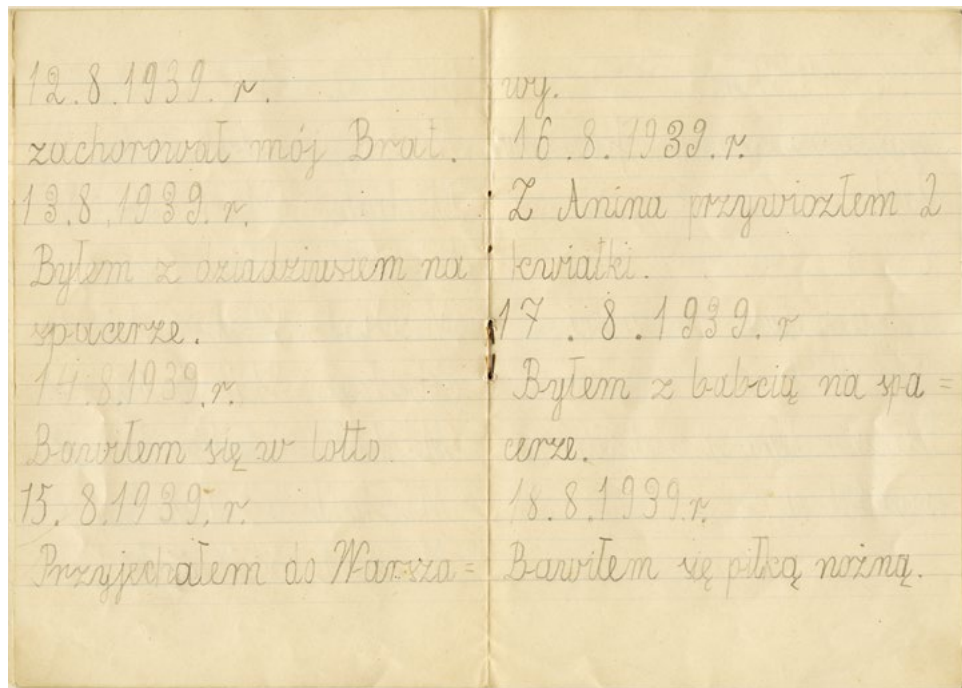


Eleven years old Lotta is in 5th grade and likes to wear black. Black clothes make blending into the background and pretending to be a shadow easier. Like during a lesson, when Lotta wants to read a crime novel about Inspector Murck, while the teacher is looking for someone to come up to the board.

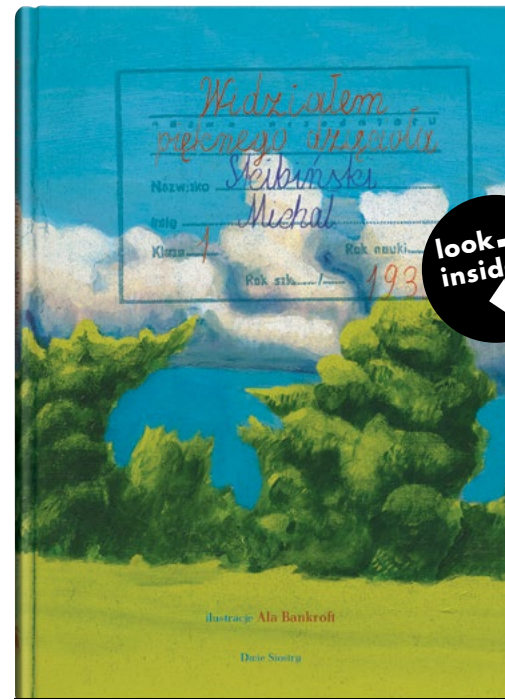
But it not always works. When a series of strange events turns the school upside down, it's Lotta who becomes the prime suspect. She must conduct an investigation, but will she prove as good as Inspector Murck and manage to reveal the true criminal?

Martyna Skibińska – attended a school (even more than one), where she spent most of her time reading books under the desk. Not necessarily the assigned reading, as that she had already read during the holidays. She's an author of several books, but officially presents herself as a graduate of English studies, screenwriter, copywriter, adviser to socially responsible companies and worshiper of moss.

Rights – available worldwide.



wydawnictwowieśiostry.pl



Michał Skibiński

I Saw a Beautiful Woodpecker

Widziałem pięknego dzięcioła
illustrations: Ala Bankroft

picture book
14 x 20 cm
hardcover
128 pp
6+

BOOK OF
THE YEAR
2019
DISTINCTION
/ ILLUSTRATIONS
POLISH SECTION OF **fBby**



The eight-year old Michał is given a task for the summer: he has to exercise his handwriting and to calligraph one sentence a day in a notebook.

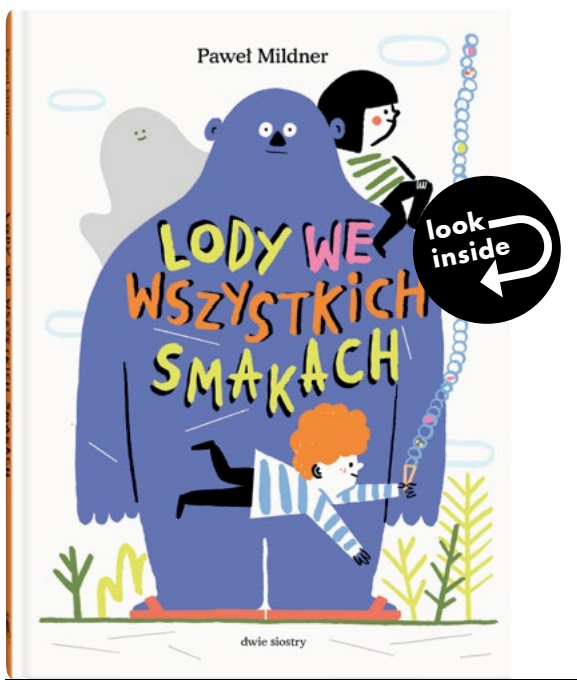
That's the background for an exceptional diary of a child. Starting from mid-July until mid-September, the boy makes daily a very simple note about an event that he'd been witnessing that day. These were family walks and meetings, plays and observations of nature. That summer however was not a usual one. It was 1939. On 1st of September the war began...

Eighty years later this extraordinary manuscript – the authentic diary of a child from the holidays interrupted by the war – has been completed with striking paintings to make a unique book.

Michał Skibiński (b. 1930) – back then: completed first year of a Warsaw primary school. Today, he's a quiet, elderly man.

Ala Bankroft (b. 1997) – a painter, photographer and film animator, she is a student of the graphic art department of Warsaw Academy of Fine Arts.

Rights sold for the languages: Chinese Simplified, English, French, German, Italian, Korean, Spanish.

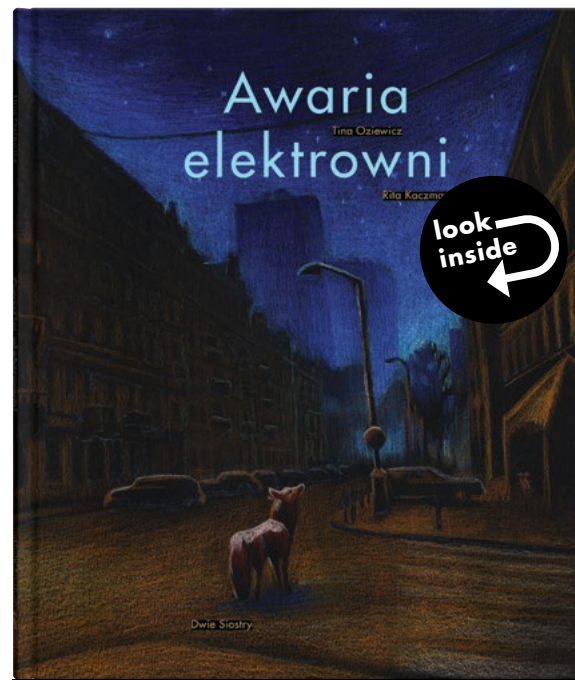


Paweł Mildner
Ice cream in every flavor

Lody we wszystkich smakach

picture book
 15 x 20 cm
 hardcover
 36 pp
 3+

wydawnictwodwiesiostry.pl



Tina Oziewicz
A Power Plant Failure

Awaria elektrowni
 illustrations: Rita Kaczmarek

picture book
 22 x 26 cm
 hardcover
 40 pp
 5+



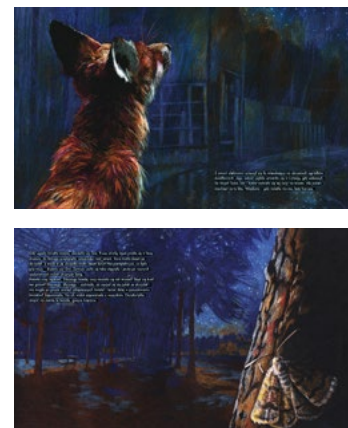
A cheerful picture-book about children's dreams.

- To try all tastes of ice-cream*
- To become a giant*
- To pass through the walls*
- To conduct a tram*
- To stop the time*
- To visit a snail shell.*

Oscar lives next to a big, smoky factory. Ola – in a blue house outside the town. They don't know each other, but both enjoy indulging in daydreaming and fantasies. And they have loads of them: big and small ones, serious and weird ones. And there's one among them that will get fulfilled very soon

Paweł Mildner (b. 1986) – an illustrator, graphic (poster) designer and author of books, he's recipient of various awards and mentions (The White Ravens, Golden Pinwheel Awards, Polish Graphic Design Awards, etc).

Rights sold for the languages:
 Hungarian, Italian.



Atmospheric, richly illustrated story about night life of animals. One hot night in August a sudden cut of power occurs, and darkness enfolds upon the city. When all lights in the neighbourhood go off, the animals leave their lodges. They can finally deal with their matters without being blinded. This bewitching picture book with a concise and captivating text tells the night stories of a horned owl, fox, toad, crayfish, a hedgehog and others...

Tina Oziewicz (b. 1971) – an author of children's books and academic lecturer; graduated from the Philosophy and English Philology Departments of Wrocław University. She debuted at Dwie Siostry Publishers with "The Railway Viaduct Who Wanted To Be a Bridge Across a River and other stories".

Rita Kaczmarek (b. 1991) – a graphic designer, graduate of Warsaw Fine Art and Design Academy. She debuted with a set of cards "City of Mysteries". She is also the author of "Black Book".

Rights sold for the languages: Korean
 English sample available.



Cover illustrations by Justyna Sokółowska

Wydawnictwo Dwie Siostry al. 3 Maja 2 m. 183, 00-391 Warszawa, Poland
tel. +48 22 618 25 30, office@wydawnictwodwiesiostry.pl

Foreign rights contact:

Jadwiga Jędryas, jadzia@wydawnictwodwiesiostry.pl
Justyna Karpińska, prawa@wydawnictwodwiesiostry.pl